

Informativo mensal produzido especialmente para estrangeiros residentes na cidade Higashihiroshima

INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

Editado e publicado pelo Departamento de Planejamento e Promoção de Políticas
(Prefeitura da cidade Higashihiroshima) ☎ 082-420-0917

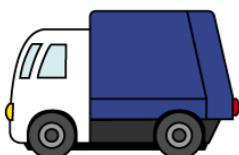
Agosto 2020



Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3493.html>

Coleta de Lixo no Feriado

お盆中の業務案内



O Lixo Doméstico será coletado normalmente durante o feriado de finados nas seguintes regiões: Saijo, Hachihonmatsu, Shiwa, Takaya, Kurose, Fukutomi, Toyosaka, Kouchi. ※ Exceto dias 9 e 16 (dom).

Na região de Akitsu, não haverá coleta de lixo nos finais de semana dias: 8 (sab), 9 (dom) e 15 (sab) e 16 (dom). Dias de semana será normal.

Informações: Haikibutsu Taisaku-ka (廃棄物対策課) ☎ 082-420-0926.

Prefeitura e Salão de Comunicação no Feriado em Agosto

コミュニケーションコーナーの相談サービススケジュールの変更

O Salão de Comunicação do Sunsquare, estará aberto nos dias 13, 14 e 15 de agosto, somente até as 17:00 hs, para quem deseja fazer leitura, acessar internet e outros. Porém, nesses dias NÃO HAVERÁ ATENDIMENTO DE CONSULTAS.

A prefeitura estará funcionando normalmente, com exceção dos dias

8 e 9 (sab e dom), 10 de agosto (segunda feriado), e 15 e 16 de agosto (sab e dom).



Treinamento para Voluntários de Intérprete em Hospitais

令和2年度 HIC 医療通訳ボランティア養成研修 (東広島会場)

Curso de treinamento de 4 dias (29 e 30 de agosto e 12 e 13 de setembro), para pessoas experientes ou com habilidades de intérprete. Para se registrar como Voluntário de Intérprete Médico da HIC, você precisará passar nos exames realizados nesse treinamento. Idiomas: inglês, chinês, vietnamita, tagalog e português. Capacidade: 10 pessoas de cada idioma. Método de inscrição, acesse <https://bit.ly/20iKEa>

Para detalhes como qualificação, local, etc, acesse a URL abaixo ou

o código QR: http://hiroshima-ic.or.jp/volunteer_medical.html

Informações: Centro Internacional Hiroshima Tel: ☎ 082-541-3777.



Benefício Especial Temporário para Família Monoparental

ひとり親世帯臨時特別給付金の申請を受け付けます



Para quem teve redução no salário por conta do coronavírus e recebe a assistência por motivo de família com só um dos pais (mãe ou pai solteiro), pode ter direito a receber uma parcela única do Benefício Especial Temporário.

Valor: 50.000 ienes (por família com um filho). E 30.000 ienes do segundo filho em diante.

Inscrição: entre 3 de agosto de 2020 a 26 de fevereiro de 2021.

Informações: Kodomo-katei-ka (子ども家庭課) Tel: ☎ 082-420-0407.

Matrículas para Nintei Kodomo-En (creche unificada)

私立幼稚園と認定こども園（1号認定）の新年度園児募集

As matrículas para crianças que iniciarão em abril de 2021 nos jardins de infância particular e nas de sistema Nintei Kodomo-en [tipo 1 (crianças de jardim de infância unificado)], serão feitas de acordo com a tabela contida no Informativo mês de agosto em japonês, pag.10.

Para creches públicas e de sistema Nintei Kodomo-en [tipos 2 e 3 (crianças de creche unificada)], as matrículas iniciarão na mesma época das outras creches.

Detalhes no final de setembro pela home-page ou entre em contato com o jardim de infância ou creche escolhida, ou ainda pelo setor Hoiku-ka (保育課) Tel: ☎ 082-420-0934.

Sistema de Ajuda por causa do Coronavírus

新型コロナウイルス感染症に関する支援制度

Vários tipos de ajuda para pessoas com dificuldades devido a pandemia de coronavírus. Pode haver mudança no conteúdo, por isso antes de fazer o pedido, entre em contato com a prefeitura para verificar:

1. 100 mil ienes para cada cidadão registrado no Livro Básico de Residentes.
2. 10 mil ienes a mais para cada criança que recebe Jido Teate (conhecido como ajuda do leite)
3. 50.000 ienes ou mais para família monoparental (quem recebe ajuda de mãe ou pai solteiro)
4. Ajuda de compensação salarial para quem teve redução durante descanso forçado do trabalho
6. Auxílio para pagamento de aluguel (entre 3 e 9 meses)
7. Outros (grupo de voluntariado, empréstimo financeiro pessoal e empresarial, adiamento de pagamento de impostos, abatimento ou isenção de aposentadoria, adiamento no pagamento de contas de água, luz, etc).

Inscrição para Conjunto Habitacional da Prefeitura

市営住宅入居者募集



As inscrições devem ser feitas entre os dias 3 de agosto (segunda) à 7 de agosto (sexta), na prefeitura seção Jutaku-ka. Os candidatos devem possuir os seguintes requisitos:

1. Ser residente ou trabalhar na cidade de Higashihiroshima;
2. Residir com a família ou prestes a formar família; (também possível para solteiros)
3. Não ter renda mensal elevada (consulte a prefeitura para mais detalhes).
4. Estar em dia com o pagamento dos impostos;
5. Estar com dificuldades de moradia;
6. Não fazer parte do grupo organizado de gangsters.

AVISO: Não é permitido animais nas residências da prefeitura.
Informações: Jutaku-ka (住宅課) Telefone: ☎ 082-420-0946.

Região	Nome da residência	Vagas	Região	Nome da residência	Vagas
Saijo	Teranishi	1	Akitsu	Yuzakari	1
	Misonou	2		Yakushimaru Danchi	3
	Egeyama	1		Yakushimaru Haitzu	2
	Terayama	1		Wakamiya	2
Hachihonmatsu	Isomatsu	1	Kurose	Iwatani Dai 2	1
	Mukaihara	1		Shin Iketani	1
	Shin Mukaihara	2		Kawasumi	1
Kouchi	Noukou	1		Sugeta Dai 1	2
	Hirohata	3	Takaya	Nishi Takaya	2
	Yamane	2	Fukutomi	Kamishimo	1

Cartão My Number

マイナンバー通知カードの取り扱い



Procedimentos como nova emissão ou remissão do Cartão de Notificação do My Number Tsuchi Card (cartão de papel verde), troca de endereço, nome etc, não podem mais ser realizadas desde maio de 2020. Após essa data, no lugar do cartão de papel Tsuchi Card, será emitido um [Certificado de aviso de número pessoal] (para recém nascidos e recém chegados ao Japão).

Mesmo após a abolição do cartão Tsuchi Card, você pode solicitar via online a qualquer época, o Cartão My Number com foto e chip, através de smartphone, computador, etc. Será possível realizar o pedido de troca de nome de família ou mudança, se houver.

Caso você tenha perdido o formulário para inscrição que vem anexado ao cartão verde (ver foto), você pode obtê-lo através do código QR na prefeitura e posteriormente se inscrever online. Como alternativa, se desejar, você pode fazer download do formulário manuscrito no site a seguir, preencher e enviar por correio.

<https://www.kojinbango-card.go.jp/hpsv/wpmng/documents/teqaki-kofu-shinseisho.pdf>

- Após receber o cartão My Number, você pode usá-lo como; ① documento identificatório com foto; ② sacar atestado de residência (Juminhyo) (cada 300 ienes) ③ cartão de notificação (caso esteja com dados contidos no atestado de residência como nome, endereço)

※ Para os itens ② e ③ será necessário mostrar documento de identificação

Após receber o cartão My Number com foto, será necessário devolver o cartão de papel verde. Informações: Setor Civil (市民課) telefone ☎ 082-420-0925.

Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja semanalmente e livros diversos. Todos os serviços são gratuitos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais (vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>



Código QR da home-page do Salão de Comunicação



Código QR do Facebook do Salão de Comunicação

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<u>Quartas, Quintas e Sábados</u> das 9h00 às 13h00 hs. Às <u>quartas e quintas</u> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922



Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para corner@hhface.org ou se inscrever no Sunsquare. Todas as informações desse informativo, podem ser checadas em português

Consulta Gratuita com advogado — 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.

As próximas consultas serão dias 1 de agosto e 12 de setembro.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

Lembrete de Pagamento de Impostos

納期限は 8 月 31 日



O prazo de vencimento do 2º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e do 2º período do Imposto Residencial (Shikenminzei), é no dia 31 de agosto.
Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日救急当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade em japonês e inglês



Em japonês



Em inglês

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão. Ultimamente tem se notado um aumento no número de pessoas que procuram plantão médico apenas para consulta, dificultando o atendimento de quem realmente necessita. Por isso, pedimos que procure o plantão apenas em caso de emergência médica.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente.

Procure ie a hospitais nos horários de atendimento normal.

Emergência Médica para Crianças

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.
Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.
Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.
Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

**Plantão noturno e feriados (inclusive adultos)**

Serviço telefônico para consulta sobre emergência médica, em dias de feriado e horário noturno.
Funciona 24 horas por dia, 365 dias por ano. Você diz o que está acontecendo (somente no idioma japonês) e será orientado a como proceder: esperar em casa até hospital abrir (caso leve), receber informação de onde tem um hospital de plantão (caso médio) ou ser encaminhado para uma ambulância (caso urgente).

Tel: ☎ **#7119** (pode ser por celular)

Onde posso encontrar esse Informativo? (português, inglês, chinês e vietnamita)

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho).
Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Prefeitura Central, Subprefeituras, Salão de Comunicação no Sunsquare, Igreja Católica, Biblioteca de Kurose, Hello Work Saijo, Youme Town de Saijo e Kurose, Fuji Grand, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Toyosaka e de Saijo Higashi e Rota 375
Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

População de**Higashihiroshima**

.....189,025

Estrangeiros residentes

.....7,915

Atualizado em junho de 2020.